

## Investigadores por México en el Jardín Etnobiológico de Oaxaca



Nezyu xte Dizhzac

**Ditsa, Dixza. (Zapoteco, Tlacolula de Tlacolula occidental)**

**Tagetes erecta**



imagen: /var/www/html/cedulas-del-jardin/pu

imagen: /var/www/html/cedulas-del-jardin/public

# Nezyu xte Dizhzac

Vianney Hernández Gómez <sup>1</sup> y Niza Gámez Tamariz <sup>2</sup>

<sup>1</sup> Jardín Etnobiológico de Oaxaca [vianneyhgom@gmail.com](mailto:vianneyhgom@gmail.com) | <sup>2</sup> Secihti/JebOax [nizagt@gmail.com](mailto:nizagt@gmail.com) |

Chi a ze ya bew octubar cuan chi rzalo noviemar, ra lonya xte Meijy a byuny colory denaran ninyi. zeby xtuash lo bi, tien a gual yzeny ra xabxzanën. Rac teiby neziu gyiia' cub, rac guash yal, rca gyi biny tien gac berëb cali na liezrëb. Gal bxiny ricy rbeznën larëb steiby, rdawan, rdeên. -Gal rgyet, gal rzhiezh- rbeznën ra saën.

**Gyiia' cub** na teiby cuan ni byac nu teibys meijy, niela byac runybe buny ni, atis nash gal tagual nuy. Naz zai -A guc zecy gai gayua ies- cuan ni runy rmudy queity raledya yla zai. Byacy niec yzeny ra buny xtill chi rca buny par lo bcu cuan ni runy rmudy. Par ra buny ni brizhtye gashlyu a tish gyesi, nyi na galanbany xte ra zhyan yba, nyi runy rzhan lo za guezh aniam cuan gashliu (López et al.,2024). Lo código florentino rni rzhiewi chi rzalo su biny buny. Mniety ni la Francisco Hernandez, lo ies 1567, bcwa xtizh x:a mod rca bunyi par rmudy xte ni rzha gi,ni ru nyis cuan gibarzu -galgizh. Ra buny Nahuas rni zhagi Tlaloc xtadbied nyisgyia-nyi nzac naqui.

Chi bzenyi lazh buny xtilly zeicy teiby gyag nzac tien runy rmudy, ni bzane ra buny ni nu steiby lad nyis do lari. Par ni bcwa steiby mniety ni la Gerard en 1597, lai mniyi nu nyis babi, chu bzalo queity ru rca bunyi, bienylaz buny cali rzhieui.

Zeicy na a tis nazh lo zhyan ru **gyiia' cub**, zieny lat rca bunyi. India rcarëbi chi rac lanyi xte galanzac. Nepal chi rac lanyi xte Tihar, rcarëbi tien rchani za buny, dad iba, cuan ra dany. Chu China rcari ni chi rnalazri ra tagual, cuan ra nirbez xhaba.

A tixh nazh lo zhyan rxhieui. Zieny buny rcai ziecy rmudy deitya Meijy. Ra buny Cherokee rcari chi rzil ladryi cuan chi yuny colory, India lagza par ladyi buny rzhiewyi, cuan ryie ra many tien teidy bel lanyri.

Ra guizh ni nan rgue xtizh ra ni racnei. Bzhielri racnei chi ru many lany buny, chi nu zaäh lo reny xte buny.( bgui Shetty et al.,2015; López et al., 2024).

**Gyiia' Cub (Cemp?hualx?chitl** en náhuatl) ziedy lo nahuatl, ni zalo lo dizh **cemp?hualli** (galy y **x?chitl** (gyiia')), Galy gyiia'. Zai ra gyiia' ni lah *Tagetes erecta*, teiby cwan ni nu meijy, ni rdieny nez lai dany cuan lany dany guet. queity mbedyi gyiia' cub niela deity gashliu rzu biny bunyi.

Lai ra gyiia' ni la *Tagetes*, **gyiia' cub** na ni maru bro chu maru zieny bdag nu. (ni ca lo 2). lag zai na steiby gyiia' ni lah clavel del moro (*Tagetes patula*), per nyi bich ru gyiia' xteni, chu layi na xnia (Hinojosa-Espinoza y Schivinato,2022).

Rielyi teiby gwel lany ies, nu xtuazhi, chu nguel rdienyi. Lany dany racziuly zecy tiop galy, nu gwel chon galy, chi rzubiny bunyi lo nya teiby xon rac zyuly. zhan yagyi tedi nacy, chu zu rrez ladyi deitya guecyi rdia bied, ra gyiia' xteni ninyi naqui chu zeicy galy zyul layi, ra xabadgi riunyì xnia, cuan ngats, denaran na' (ni ca lo dibuj teiby cuan tyop) teiby guëcy gyiia' nu zeicy tap gayua gyiia' bichi, ni nu nez detsy quietyda biny chu ni nu layi nu biny, ni rdieny (Serrato 2014).

**Gyiia' cub** na teiby ni za Meijy, ni runybe buny deitya gashliu, ni rguè xtizhën x:a mod ziopën gashliu, x:a mod runyiën rmudy, x:a mod rnalazën saën, x: a mod rculoën ni blieu ra saën danoën.

## Referencias

- López DL, Chang WT, Heinrich M. 2024. From “traditional” to modern medicine: A medical and historical analysis of *Tagetes erecta* L.(Cempasúchil). *Journal of Traditional and Complementary Medicine*. <https://doi.org/10.1016/j.jtcme.2024.08.001>
- Hinojosa-Espinosa O, Schiavinato DJ. 2022. Phylogeny of marigolds (*Tagetes* L., *Tageteae*) based on ITS sequences. <https://ri.conicet.gov.ar/handle/11336/201320>
- Serrato, C. M. A. (2014). El recurso genético cempoalxóchitl (*Tagetes* spp.) de México (diagnóstico). Universidad Autónoma Chapingo-SINAREFI-SNICS-SAGARPA. [https://www.gob.mx/cms/uploads/attachment/file/225091/El\\_recurso\\_gen\\_tico\\_del\\_cempoalxochitl\\_](https://www.gob.mx/cms/uploads/attachment/file/225091/El_recurso_gen_tico_del_cempoalxochitl_)
- Shetty LJ, Sakr FM, Al-Obaidy K, Patel MJ, Hidayatullah S. 2015. Una breve revisión sobre la planta medicinal *Tagetes erecta* Linn. *J App Pharm Sci*; 5 (Suppl 3): 091-095. <https://dx.doi.org/10.7324/JAPS.2015.510.S16>
- Sahagún, Bernardino de. 1577. Historia general de las cosas de Nueva España: el Códice Florentino. Edición facsimilar. Florencia: Biblioteca Medicea Laurenziana, ca. 1577. <https://florentinecodex.getty.edu/>

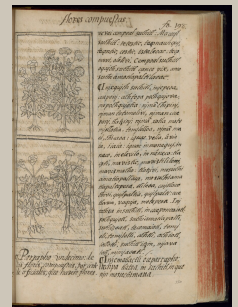
---

Traducción y voz en lengua **Ditsa, Dixza**. (Zapoteco, Tlacolula de Tlacolula occidental):

**Geraldina López Curiel\*** (San Lucas Quiavini)

\*lopezgeraldina58@gmail.com

Editor responsable: Enrique Scheinvar Gottdiener , [escheinvar@gmail.com](mailto:escheinvar@gmail.com)



**Forma de citar:**

. Nezyu xte Dizhzac v.1.00 *Cédulas del Jardín en lenguas originarias*.

[https://cedulasdeljardin.mxcedula/lxMxJebOax/caminodebienvenida\\_zab](https://cedulasdeljardin.mxcedula/lxMxJebOax/caminodebienvenida_zab) accesado el 36 de mayo de 2026

**Versiones previas:** *v.1.1*



**Licencia.** Se concede permiso para copiar, distribuir y/o modificar este documento bajo los términos de la Licencia de Documentación Libre de GNU, Versión 1.3 o cualquier versión posterior publicada por la Free Software Foundation; sin Secciones Invariantes, Textos de Portada y Textos de Contraportada.